

PARID NEWS



Volume 7, Issue 1
Summer 2005

President's Report

Cindi Brown, CI CT



As I step into the Presidency, it is a very busy time for interpreters. I would like to thank Marc Holmes and Nicole Stone for all of their hard work and time during the past several years to keep PARID alive and healthy. Also, a thank you is in order for La Tanya Jones who did such a wonderful job putting together this first ever electronic newsletter.

There has been a lot happening in the last few months. First, PARID held a quarterly board meeting and annual general membership meeting June 3-4, 2005 in Altoona. For those of you who were unable to attend, please see the enclosed list of motions that were brought before the board and membership. As well as the business and board meetings, there were three excellent workshops to attend presented by Roger Williams and Lynne Eighinger. A total of 60 people registered for this event. The weekend event concluded with an awesome opportunity to view a performance by deaf students from Central America and meet them afterward to learn about their cultures. We are very fortunate to live in the United States of America where deaf individuals have the ADA to support them and interpreting is further developing into a profession.

Second, the enactment of Act 57 took place on July 1, 2005. In summary, Act 57 requires interpreters to register with the Office of the Deaf and Hard of Hearing in order to provide sign language interpreting services in Pennsylvania. There are eight exceptions to the registration requirement. You can find out more details about the exceptions by reading the complete Act 57 that is posted on the PARID website (www.parid.org). If you have not yet registered, go to www.dli.state.pa.us/odhh, complete the online registration form,

(President's Report Continued on page 8)

VRS News

Daryl Crouse, RID Video Interpreting Committee Chair

Coming soon to a city near you; a Video Relay Center. That seems to be the headline everyone is reading these days. The Washington, DC area has a fourth video relay (VRS) center opening. This is a sign of growth and innovation in our industry; growth accompanied by the all too familiar growing pains. RID established the ad hoc Video Interpreting Committee (VIC) a little over two years ago to address the concerns and needs of the membership. The VIC has enjoyed the attentive and responsible action of the President, the Board of Directors and the National Office Staff. Without their support the VIC could not accomplish its work.

(Continued on page 5)

Inside this issue:

President's Report	1
VRS News	1
Vice-Presidents Report	2
District Reports	6
Technology Tips	7
PARID Meeting Minutes	10
This & That	15

Special points of interest:

- Check out PARID in San Antonio.
- The NAD is 125!
- Congratulations to newly certified PARID members.
- Don't fall for the SCAM
- Your Assistance Is Requested
- Contact Us

Vice-President's Report

Cindy Allen, CI



Yeehaa, I got to be a cowgirl for a fleeting moment of time! Yep, I was able to mosey on south to San Antonio to attend my fourth national conference. I made my plans long ago; group rate was paid back in January, plane tickets were purchased in February, but I didn't actually feel like I was "in Texas" until a group of us took a rental car north to Fredericksburg, TX. You see, at each preceding conference my friends and I struggled with our inner voices telling us on one hand to take time to see the sights, and on the other hand to go to every learning opportunity afforded us.

So, after Chicago in 2003, we decided to extend our stay in Texas to give us time to see the local sights. We arrived in San Antonio on Thursday afternoon and quickly made plans to get out and SEE TEXAS. Friday was spent exploring the Alamo, and soaking up the sobering history of the struggle that occurred there 169 years ago. The site is an oasis of calm smack in the middle of the city. Meantime, Sharon Behun spent oodles of time poring over local brochures and announced to a group of us that she was renting a car and going to the "hill country"; did anyone want to join her?

Early on Saturday morning, the car headed north carrying Anna Marie and Tammy from Connecticut, Sharon and I from Pennsylvania, and a redhead named Debbie Scott, who looked vaguely familiar to me. Sharon and I had already purchased our cowboy hats and were looking mighty fine, wink-wink. We arrived in Fredericksburg, scoped out the main drag, and parked on the outskirts. We were in heaven – four blocks of quaint shops awaited us! Antique and country craft shops, old fashioned general stores, cowboy shops, and lots of jewelry stores to keep Debbie busy. We all thoroughly enjoyed Rustlin' Rob's Texas Trail Supply with unlimited tasting of locally made foods. Pickup trucks passed us by, and I noticed all the men were wearing their cowboy hats too. I felt like I was transported back in time, filled with Saturday mornings watching the "Lone Ranger" and "Rawhide" and weeknights watching Bonanza and Gunsmoke. I grew up playing Cowboys and Indians and on this trip to Texas, hanging with my gal pals and sharing lots of laughs, I felt the years slip away.

PS. I did attend the RID Conference and I took a lot of notes – Really I did!



<<<<Sharon riding into the sunset.



Three Cowgirls>>>>



^ Cindy Allen...the Wild, Wild West was in her blood as a child.

Rachel and Sharon



We had a BLAST!!

Pauline and Tammy



Region I group photo.



<<RID Board Meeting.
(It wasn't all play.)

The Mariachi Band>>



www.rid.org

(VRS News continued from page 1)

The committee consists of interpreters working in video interpreting/video relay and deaf consumers of video interpreting/video relay. Over the last year the committee has held several town hall forums, distributed for member comment the proposed standard practice paper on video interpreting, written and submitted comments to the Federal Communications Commission (FCC) and most importantly collaborated with our friends under the umbrella organization of the National Video Relay Service Coalition (NVRSC). These activities have created a flurry of activity at every level of the organization that is being met with tangible resources being developed for distribution to every level including the Affiliate Chapter.

Members are encouraged to do the following:

* Review and comment on the proposed standard practice paper available at <http://www.rid.org/vispp.pdf>. Members could have submitted their comments electronically at <http://www.rid.org/virform.html>. **Comments were due by May 15th.**

* Send your personal comments about Video Relay Service in general to the FCC by using the Electronic Comment Filing System Express at <http://gulfoss2.fcc.gov/ecfs/Upload/>. Members should choose the radio button for **Telecommunications Relay Service (TRS) - Docket 98-67**. It is vital that all comments submitted use this category to be accurately entered into the record. Members should be reminded that all comments filed with the FCC do become public record and can be viewed by the public. The VIC would appreciate a copy of any comments submitted by sending a copy to daryl@caninterpreters.com.

If you would like to review the record of comments submitted by RID go to http://gulfoss2.fcc.gov/prod/ecfs/comsrch_v2.cgi. Then enter "registry" in the "Filed on behalf of" field. This should return comments filed by RID.

The complexity and nature of federal regulation requires a new approach to collaborating with our friends. As a member of the National Video Relay Service Coalition, RID has a historical opportunity to sit side by side with our friends at the table sharing our opinions with federal regulators. However, it does mean we don't always agree with our friends, this doesn't mean we have to sit at a different table. The VIC has heard from several members concerned about previous comments filed in collaboration with the NVRSC and subsequent opposition comments filed by RID. The VIC appreciates the comments and always welcomes the opportunity to speak with members. RID has a firm policy beginning in March that all public filings by the NVRSC be reviewed by the board and that RID be given the opportunity to abstain from inclusion on the comments. This does not mean that sometimes RID may file with the NVRSC in total but disagree on a single issue, subsequently filing comments separately. RID believes in functional equivalency and that deaf/hard of hearing and hearing consumers of telephone services must have equal access. This overriding philosophy guides the nature and content of the public comments submitted to the FCC, members should be confident in the clarity of the message behind every filing.

The VIC is developing several tangible resources for the membership and leadership. The VIC is currently working on a list of stakeholders, an issue talking points document for region representatives and affiliate chapter presidents. These documents will also include a section of frequently asked questions. The VIC would like to offer its assistance to any affiliate chapter to discuss the issues around video interpreting/video relay. For example, New Mexico RID is hosting an open discussion in April, the VIC Chair, Daryl Crouse, will be attending to address member concerns, gather feedback from members and also inform members about the work of the VIC. If your affiliate chapter would like to host a VIC member at your next event send an e-mail to daryl@caninterpreters.com.

As time goes by RID is becoming more familiar with the process that federal regulators require and also the nature of our new collaborations. The future holds a lot of work for the membership, including a new partnership with Conference of Interpreter Trainers (CIT) to address the growing shortage of interpreters. The future also requires taking on a new role as a public advocate for the profession and as a catalyst for industry collaboration. The VIC is developing an industry forum to bring providers together with the goal of guiding the discussion and laying out the nature of responsibilities in this new age. If you look at the work of the IEEE Society, a computer systems industry collaboration group, they bring the heads of Microsoft, Sun Microsystems, Oracle and a host of others together to determine the answers to mutual standards questions. The RID is learning from the work of an organization like IEEE and developing a plan to host an industry forum. This task won't happen quickly, but with the help of our friends and partners it will happen.

There is an old saying, "No one lives on an island and survives." With our friends and partners RID will rise to meet this new challenge. With each other RID will rise to meet the new expectations. Together we will rise to the next pinnacle in our profession. **Video Interpreting Committee Members:** Daryl Crouse, Chair; David Coco, Janet Bailey, Mary Lightfoot, Peaches Weddington, Vicki Darden, Suzanne Piper-Board Liaison, Cheryl Moose-Board Liaison, Melissa Bowhay-National Office Liaison.

A note of personal thanks to the VIC committee members, board and national office liaisons; your dedicated service and opinions are invaluable. – Daryl Crouse

~DISTRICT REPORTS~

District Two

Fran Whiteside, CT

E-mail: gpridprez@yahoo.com

GPRID held a total of seven business meetings in the past year. Starting in July we will have a special membership drive that includes a \$5 voucher for a referring a new member. Our goal is to exceed 130 members for the coming year.

In March we instituted a short workshop after our meetings and have been able to increase meeting attendance. The March workshop was about team interpreting and the May meeting focused on the new NIC testing. In September

as our meeting arrangements change the time for workshop presentations (and FREE CEU's) will increase.

On July 16, 2005 we had a meeting associated with a picnic. Approximately 50 people were in attendance. In addition to the meeting we were able to have a

presentation as well as a fun time swimming. Everyone in attendance also receive a door prize.

In September we will be starting legal training for anyone in the interpreting community. For more information visit our website at

<http://gprid.htmlplanet.com>



GPRID held a total of seven business meetings in the past year.

District Six

Stephanie Ellison, CT

E-mail: StephanieEllisonCMP@yahoo.com

Hello from Northeast PA!

Stephanie Ellison is the new District 6 representative and the newly "promoted" president of NEPARID. Former NEPARID president, Cindi Brown, has moved on to larger pastures and is now the president of PARID. Thank you to Cindi for all her hard work and dedication over the years at the local level!

NEPARID would also like to thank Kristen Fitzgerald for agreeing to become the new Vice President of the organization. We appreciate all of our members, especially those who volunteer additional time to make the organization run efficiently.

Our last quarterly meeting was held on June 7, 2005 at the Berwick Hospital. One of the main issues we've been working on is the process of obtaining 501(c)(3) status from the IRS. This is still a work in progress and we'll keep you updated as it goes along. Thank you to the members who have been working tirelessly on this project.

"Deaf Day at the Coal Mine" occurred on July 24, 2005. There were 40+ deaf people in attendance! NEPARID provided interpreting services for the event. Thank you to the interpreters that volunteered their time and services to provide communication access for all the participants.

NEPARID is pursuing a fundraising event by working at Knoebels Grove Amusement Park for the day. This event is anticipated to occur in mid/late August. Several of our members participated in this event last summer. If you are interested in this opportunity, please contact Stephanie Ellison.

Anyone who is interested in interpreting, an ITP student, or a professional interpreter, is invited to join us at any of our upcoming NEPARID meetings (7pm at the Berwick Hospital):

- September 13, 2005
- December 6, 2005

Enjoy the rest of the summer!

"Thank you to Cindi Brown for all her hard work and dedication over the years at the local level!"

District Eight
Brandi Mazick, CI CT
 E-mail: joe.brandi@verizon.net

SEPARID has had a bit of a slow summer. I think the heat and humidity has gotten to everyone and we're all just focused on staying cool. We have set up a committee for the PARID convention/general meeting next year and are working diligently on finding hotel accommodations and workshop presenters. If you have any suggestions or ideas, don't hesitate to contact either Nichole or Brandi.



Technology Tips for Terps

Cindi Allen, CI

E-mail: cindy@asl-services.us

This issue we'll focus on keeping your computer safe and running smoothly. Let's start with your Windows operating system or OS. (I don't have an Apple) Windows 98, Windows 98SE, Windows ME, Windows 2000, or Windows XP – these represent the operating systems on most of the computers sold in the U.S., with the most recent one being Windows XP. If you think back to 1998, there wasn't a lot of buzz about spam, identity theft, and spyware. Boy, have things changed! The latest OS is XP – and it comes in two flavors: Home or Professional. If you share your computer with others, particularly teenagers, I recommend spending the extra money for XP Pro. You can configure it with administrator controls (for the parent) and user settings. Both Windows XP and Windows 2000 are still supported by Microsoft and there have been additional Service Packs released that tighten up security loopholes. The bad news here is users of previous Windows versions are not able to use these new Service Packs. It may be time to upgrade either the OS or the entire computer if you regularly use the internet and/or email and wish to avoid security problems.

<http://support.microsoft.com/gp/DOWNLOADOVER>

Problems?

I can't believe it, but now there is something out there worse than spam. Spyware, malware (malicious software), adware, trojans & worms are some of the names given to the latest scourge infecting our computers. These can open up your computer to problems ranging from hackers using YOUR computer to send out spam to identity theft resulting in legal action. The most common problem however, is your computer slows down, ads keep popping up on your screen and it takes too much of your precious time to rectify a bad situation.

<http://www.adwarereport.com/>

http://www.consumer.gov/idtheft/protect_againstidt.html

Solutions!

System Restore

If you have Windows XP, you have the System Restore utility.

This handy little program is like a time-machine for your computer. It takes regular 'snapshots' of your computer settings – before you experience problems – and then if things go bad you are able to restore your good settings from a previous date. To find System Restore click on Start, point to All Programs, point to Accessories, point to System Tools, and then click System Restore. System Restore starts and you choose whether to make a new restore point or to go back to a previous restore point. For additional information about System Restore, click Start, click Help and Support, type system restore in the Search box, and then press ENTER. If you don't have the XP OS, you can buy "GoBack" by Symantec to have the same capability.

<http://support.microsoft.com/kb/306084/>



Malware can infect
your PC.

(Tech Tips continued on page 9)

(President's Report Continued from page 1)

and mail your \$100 check or money order made payable to the commonwealth of Pennsylvania to the ODHH. The ODHH website also has available the recommended "request for non-registered interpreter" and "revocation of request for non-registered interpreter". Take the time to view the ODHH website and fill out the survey to provide your feedback. If you are or are not satisfied with the current system, speak up so that the appropriate changes can be made.

The regulations for Act 57 are close to being ready for publication. When these regulations become available they will be published in the Pennsylvania Bulletin for a 30-day public comment period. The Pennsylvania Department of Education is working with the ODHH to ensure that all educational interpreters are properly credentialed. PARID will send out an email notice to all members when these documents become available alerting you where to find the information. If you would like to receive this message, make sure PARID has your current email address. Send an email to president@parid.org and in the subject say "PARID member distribution list." This public comment period is your opportunity to affect change in the interpreting profession in Pennsylvania. Make sure the state receives your input and that of your family, friends, and neighbors during this process.

Third, the 2005 RID Conference took place in San Antonio, Texas. It was great to see so many interpreters from Pennsylvania. All regions of the state were represented. A very important vote was announced there. RID/NAD interpreters now have a new Code of Ethics, effective July 1, 2005, which is now called the Code of Professional Conduct. You can view it on the Internet at www.rid.org. There were over 1,711 attendees. This is the record for the most attendees at an RID national conference.

Finally, PARID coordinated the interpreters for the PSAD conference. Thank you to Marc Holmes and Fran Whiteside for all of your work as co-coordinators. And a big thank you to all of the PARID members who supported this effort and worked at the conference.



Don't forget to register with ODHH today.

Congratulations!

Congratulations to the following PARID members who earned their first certification July 2004 – June 2005:



Jan Alvarez – CI
Christina Houser – CI
Joy Harris – CI
Brian Morrison – CI & CT
Carin Stevenson – CI & CT
Michael Bove – CI & CT
Jessica Knoche – CI
JoAnn Chapman – CT
Francis (Bud) Schrader – CDI
Dave Piehota – CI & CT
Edward Wrede – CT
Linda Stauffer – CT
Mark Jackowski – CT



Congratulations to the following PARID members who earned a subsequent certification July 2004 – June 2005:

Jacqueline Carter – CT
Elizabeth Opp – CT
Rayna Notta – CI
Susan Gottesman – CI

All of these individuals were recognized at the PARID annual general membership meeting in Altoona on June 4, 2005.

(Tech Tips continued from page 7)

Software

If you use a dial-up modem, your biggest threat for malware would come from email and email attachments. Tip: NEVER open an attachment unless you are certain it is necessary. Norton Internet Security is a top-rated program for keeping the bad stuff out of your system. It includes both anti-virus and a firewall and if you're technologically challenged – you may want to have it installed and configured by a computer store such as Best Buy. If you own a laptop, and use your computer on other networks (like hotspots), than having this kind of software installed is a lifesaver.

http://www.symantec.com/sabu/nis/nis_ase/

Hardware

If you have high speed cable or DSL connections in your home, then a router is a must. Routers, when configured correctly, can block other computers from accessing your system, shut down ports, and monitor internet traffic in and out of your home. They're like a traffic cop at a busy intersection - No one gets through without their say so. There are two kinds of routers: wired, you run an Ethernet cable from the router to your computer, OR wireless (WiFi), which sends the internet signal throughout your home. WiFi can be dicey if you live in an apartment building or have neighbors close by. They can mooch your signal if you don't secure it. It's important to read the manual, change the SSID and channel, turn off SSID broadcasting and turn on encryption. Routers are great, but not portable. If you travel with a laptop and use wifi hotspots – you'll need software to keep your system safe while on the road. If all of this is too daunting for you – hire someone to come to your home and do it for you. Watch what they are doing, take notes, and ask questions. It's money well spent! (Best Buy Geek Squad – thumbs up!)

HELP!!!

Feeling overwhelmed with too much tech talk? Fix an iced tea, settle down in front of your computer and go to: <http://computer.howstuffworks.com/home-network.htm> for a full explanation of networking, routers, firewalls, etc.

ATTENTION!! ATTENCION!! ATTENTION!! ATTENCION!! ATTENTION!!

The following letter was emailed to a PARID member. Please be advised THIS IS A SCAM!! DO NOT RESPOND TO THIS EMAIL....

I am Bishop Asante Mensah am an English speaking clergy from Ghana. I will be coming over to Clarks Summit on holidays from 15th to 25th of August 2005 for a 10 days Vacation with my wife, who is Hard of Hearing and only communicates in sign language, and my lovely daughter/son of the ages of 3 and 5 respectively.

We will require the services of a sign language interpreter hence this is the mode my wife use in communication for 7 hours daily, 12 noon to 7 pm, though this could be very flexibly, for 10 days.

As I will not always be with them on most occasions. We will like to pay in advance of our visit so she can be assured of an interpreter during her shopping and sightseeing because this is her first visit to America.

An early reply will be appreciated. Please acknowledge if you can offer this service ASAP and give me a price quote, as time is not really on our side.

You can also reach me on phone number 01123-480-3498-0844.

Expecting your quick response.

Remain blessed,
Bishop Asante Mensah.

NOTE THAT MY EUROPEAN SPONSOR WILL BE PAYING FOR YOUR SERVICE THROUGH CASHIER'S CHEQUE OR MONEY ORDER.

June 3, 2005 PARID Board Meeting Minutes

Motion # 2005-15. That motion #2005-14 be rescinded and instead PARID purchase 50 Region I pins to be sold at the annual business meeting. Once these pins are sold, more can be ordered if necessary. **Rationale:** PARID has already made a donation of \$1000 to the Region I conference. If members would like to make an additional donation and receive a pin, PARID will be willing to assist. (C. Allen / M. Reihart). (email poll on 5/18/2005). **Motion Carried.**

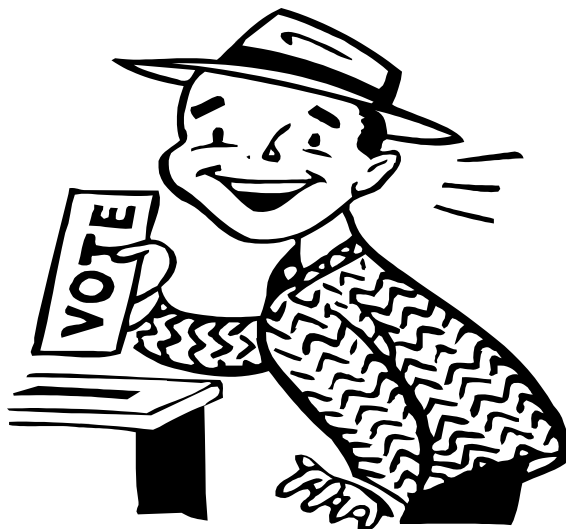
Motion # 2005 – 16. That discussion be suspended to appoint Joyce Gallagher as District 3 Representative for the remainder of the board meeting. **Rationale:** District 3 does not have a representative to the board and Joyce will be able to update the board on the status of the ODHH Hearing Impaired collection located at the Hiram G. Andrews Center. (C. Brown / F. Whiteside). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 17. That PARID compose a letter to Ken Puckett, ODHH Director, stating the concerns the PARID board has regarding the accessibility, and security of the Hearing Impaired Collection owned by ODHH and housed at the Hiram G. Andrews Center. The letter will be carbon copied to Sandy Duncan of OVR and Lori Hutchison of the Hiram G. Andrews Center. **Rationale:** The ODHH Hearing Impaired collection is an extremely valuable resource for interpreters, yet it is unsecured and not easily accessible to the interpreters in Pennsylvania. (PDC Committee). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 18. That PARID appoint La Tanya Jones to be the newsletter editor effective immediately beginning with the summer 2005 newsletter. **Rationale:** La Tanya is well qualified, interested in the position, and does not currently have any other duties to perform for PARID. (PR Committee). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 19. That the above treasurer's job description be placed in the policy and procedure manual. **Rationale:** There is currently no job description for the position of treasurer. This description will help to ensure that everyone knows what is expected from the treasurer. (N. Stone/). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 20. That PARID dispose of the treasurer's laptop appropriately ensuring that no member information is disclosed. **Rationale:** The laptop is no longer functional and is of no more use to PARID. (N. Stone/ B. Smith). **Motion Carried.**



June 4, 2005

PARID Annual General Membership Meeting Minutes

Motion # 2005 – 21. To accept the standing rules. (D. Dalton / J. Jackowski). **Motion Carried**

Motion # 2005 – 22. To approve the minutes of the previous meeting (October 16, 2004) as corrected. (P. Whitney / S. Shaffer). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 23. That the annual general membership meeting be held in accordance with the by-laws, Article IV Sections I and II. **Rationale:** The current motion that is being followed from October 25, 2003 is in conflict with the bylaws. This motion will allow the board to select a date and location that will allow for the ease of the functioning of the organization. (N. Wade / F. Whiteside). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 24. That PARID thank Nicole Stone for 5 years of tireless service as Treasurer. In addition to a letter of thanks, Nicole should receive a complimentary 1-year membership and complimentary registration to the next annual meeting/workshop. **Rationale:** This is a small way to show appreciation for all of the hard work that Nicole has performed for PARID. (R. Coppelli / J. Jackowski). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 25. That PARID thank Marc Holmes for 3 1/2 years of tireless service as both Corresponding Secretary and President. In addition to a letter of thanks, Marc should receive a complimentary 1-year membership and complimentary registration to the next annual meeting/workshop. **Rationale:** This is a small way to show appreciation for all of the hard work that Marc has performed for PARID. (F. Whiteside / P. Albert). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 26. That PARID thank Rachel Coppelli for her many years of tireless service to PARID. In addition to a letter of thanks, Rachel should be given a complimentary 1-year membership and complimentary registration to the next annual meeting/workshop. **Rationale:** This is a small way to show appreciation for all of the hard work that Rachel has performed for PARID. (A. Sidone / J. Jackowski). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 27. To close new business. (A. Sidone / S. Shaffer). **Motion Carried.**

Motion # 2005 – 28. To close the June 4, 2005 Annual Membership Meeting. (N. Wade / J. Stone). **Motion Carried.**

Your Assistance Is Requested....

PARID would like to help interpreters across the state studying for certification. If you own any of the texts listed below, would you consider making a donation of them to be included in a lending library? Your gift will be recognized on a donor bookplate on the inside cover. They can be given to any PARID Board member. Contact Cindy Allen if you have any questions.

List for the Knowledge Exam:

Baker-Shenk, C. & Cokely, D. (1980 & reprinted in 1991). *American sign language: A teacher's resource text on grammar and culture*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN # 093032384X

Cartwright, B. E. (1999). *Encounters with reality: 1,001 interpreter scenarios*. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 0916883280

Christensen, K. M. & Delgado G. L. (2000). *Deaf plus: A multicultural perspective*. San Diego, CA: Dawn Sign Press. ISBN # 1581210175

Cokely, D. (2000). Exploring ethics: A case for revising the code of ethics. *Journal of Interpretation*, 2000, 25-57. ISBN # 0916883299

Frishberg, N. (1990). *Interpreting: An introduction*. (2nd edition) Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 09168830708

Humphrey, J. H. & Alcorn, B. J. (2001). *So you want to be an interpreter: An introduction to sign language interpreting* (3rd edition). Clearwater, FL: H&H Publishing. ISBN # 0964036770

Kelly, J. (2001). *Transliterating: Show me the English*. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 0916883329

Proceedings of the Ninth National Convention of the Registry of Interpreters for the Deaf, July 4-8, 1985. Interpreting: The art of cross cultural mediation. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 09168830501

Mindess, A. (1999). *Reading between the signs: Intercultural communication for sign language interpreters*. Yarmouth, ME: Intercultural Press. ISBN # 1877864730

Seal, B. C. *Best practices in educational interpreting*. (2nd edition) Boston, MA: Allyn & Bacon. ISBN # 0205386024

Stewart, D. A., Schein, J. D. & Cartwright, B. E. (1998). *Sign language interpreting: Exploring its art and science*. (First edition) Boston, MA: Allyn & Bacon. ISBN # 0205275400

Valli, C. & Lucas, C. (1995). *Linguistics of American sign language: An introduction*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN #

Vickrey Van Cleve, J. & Crouch, B. A. (1989). *A place of their own: Creating deaf community in America*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN # 0930323491



FROM THE EDITOR....

La Tanya E. Jones
Email: latanyajones09@aol.com



Greetings to you all!

To the PARID board I would like to say “THANK YOU” for entrusting in my care the responsibility of the PARID News Editor. I am grateful for this wonderful opportunity to work with the PARID board and to serve its members.

To the members of PARID, I hope that this newsletter is as useful and informative as you need it to be in order for you to stay abreast of all the “happenings” within the interpreting profession. It is important to have a way to say “linked” to the local, state, and national chapters of RID. It is my pleasure to produce this newsletter for you to be able to do so.

“THANK YOU” to all of you who have contributed to this issue of PARID News. I truly hope that you have enjoyed reading it.

I encourage all members to submit articles regarding events within the interpreting world. We want to know about any workshops, ITP graduations, CEU opportunities, etc. Send the information via E-mail or letter, so that we can share it with other members. **DON'T FORGET TO SEND PICTURES!** We **ENJOY** receiving pictures and should space allow it, they will be included in the newsletter.

Please feel free to send me your comments, concerns and suggestions. I welcome them.

Yours truly,

La Tanya E. Jones

La Tanya E. Jones

THIS & THAT....

RID Region I Conference

Region I Reuniting Interpreters in Rhode Island - RI³

July 2006 in Providence Rhode Island

See the PARID website (www.parid.org) for more details.

Pennsylvania State Interpreter Registration:

Check out the new ODHHS website.

Use the searchable database

Complete your registration

www.dli.state.pa.us/odhh

Job Announcements:

- The Huntingdon Area School District in Huntingdon, PA has a position open for an interpreter in the high school. Applicants must be state registered or have achieved a 3.5 or better on the EIPA. For more information contact Maria McDonald, Director of Special Education at 814-643-4140.
- Lancaster Lebanon (IU13) has several Educational Interpreter positions available. For more information contact Molly Finley at IU13 717-519-1002 or see the PARID website.
- The Hazelton School District has openings for 2 educational interpreters. See the NEPARID website at www.neparid.org website for more information.

Treasurer Position Available

The PARID board will be appointing a treasurer to fill the remainder of the term (until June 30, 2007). If you are interested in this position please submit a letter of interest to the PARID corresponding secretary

Beth Setley at gerbeth595@comcast.net or 635 South Reading Ave. Boyertown, PA 19512. Letters must be received by September 5, 2005.

CI and CT Test Results Delay Report

The RID board of directors has directed the national office to find a way to fund and offer a limited rater training in order to train raters who will work until the CI and CT are phased out. President Jones will keep the RID membership posted about this topic as information becomes available. In the mean time here is a list of past VIEWS articles on the topic of result delays.

2004

Feb. - page 14
April - page 19
May - page 19
June - page 12

2005

Feb. -page 8
April -page 6
June -page 6

Professional Development Committee

- The Professional Development Committee has several positions open. If you would like to be involved in the exciting opportunity to plan and provide workshops for your peers, please send an email to president@parid.org or call 570-784-1749.
- WWWorkshops are still available see the PARID website (www.parid.org) for more information and to print the application.
- This fall PARID will be hosting two workshops in both the eastern half and western half of the state. ODHHS will also be working with PARID to provide professional development to aid interpreters in becoming registered. Watch your mailbox and email inbox for more information regarding these professional development opportunities.
- The annual general membership meeting and workshops will be held in April or May of 2006 in the Philadelphia area. Information will be placed on the website as it becomes available.

Upcoming PARID Meetings

- Board Meeting
September 10, 2005 9 am
Reading, PA
- Board Meeting
January 14, 2005 9 am
Bloomsburg, PA
- Board Meeting
April/May TBA
Philadelphia, PA
- Annual Membership Meeting
April/May TBA
Philadelphia, PA

PARID OFFICERS**Cindi Brown, CI CT**
President

1209 Main St. Apt. 4
Bloomsburg, PA 17815
570-784-1749 H (v)
E-mail: president@parid.org

Cindy Allen, CI
Vice President

214 Fieldstone Drive
Clarks Summit, PA 18411
570-586-2367 H (v/tty)
E-mail: cindy@asl-services.us

Brian Smith**Recording Secretary**

150 Third St., Apt. 2
Schwenksville, PA 19473
610-287-7849 H (v)
610-272-3521 fax
E-mail: briansmith@safeplace.net

Elizabeth Setley, CT
Corresponding Secretary

635 South Reading Avenue
Boyertown, PA 19512
610-367-8288 (H) v/tty
E-mail: gerbeth@ptdprolog.net

Dan Dalton, CI CT**Treasurer/Membership**

2807 Maple Avenue
Altoona, PA 16601
814-943-1923 (h) (v)
E-Mail: csd10@psu.edu

PARID NEWS

News is published quarterly by the Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf.

Deadlines for submission:

Spring April 30
Summer July 31
Fall October 31
Winter January 31

Articles and Notices should be sent to La Tanya using postal service or e-mail (paste your article directly into the email if possible—saves time and aggravation!)

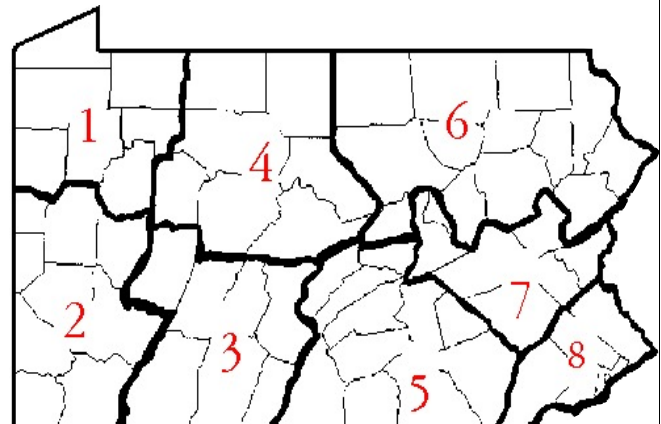
Articles should be matters of concern and interest to the membership. PARID NEWS reserves the right to edit, excerpt, or refuse to publish any submission. Unsigned articles will not be published.

EDITOR

La Tanya E. Jones
2915 West Nicholas Street
Philadelphia, PA 19121
215-769-2495 (H) (v)
E-mail: latanyajones09@aol.com

Advertising Rates*

Full Page: \$100
Half Page: \$75
1/4 Page: \$50
1/8 Page: \$25
* members price is 50% less



	Education	Freelance	Certified	Student	Totals
District 1					
District 2					
District 3					
District 4					
District 5					
District 6					
District 7					
District 8					
Out of State					

~DISTRICT REPRESENTATIVES/COUNTIES~

1 <u>DISTRICT ONE</u> VACANT <i>Erie Warren Crawford Mercer Venango Forest Clarion</i>	2 <u>DISTRICT TWO</u> Fran Whiteside CT 1027 Sandhurst Dr. Moon Twp., PA 15108 412-262-7828 (H) v 412-496-4059 (W) E-mail: GPRIDprez@hayoo.com <i>Lawrence Butler Armstrong Allegheny Beaver Washington Green</i>	3 <u>DISTRICT THREE</u> VACANT <i>Indiana Cambria Blair Huntington Somerset Bedford Fulton</i>	4 <u>DISTRICT FOUR</u> VACANT <i>McKean Potter Elk Cameron Clinton Jefferson Clearfield Centre</i>
5 <u>DISTRICT FIVE</u> Missy Reihart CT NAD IV 2419 Ironville Pike Columbia, PA 17512 717-681-9655 H E-mail: mjankrum@aol.com <i>Indiana Cambria Blair Huntington Somerset Bedford Fulton</i>	6 <u>DISTRICT SIX</u> Stephanie Ellison, CT 2413 Ritchey Street Williamsport, PA 17701 570-320-0111 H Stephanieellisoncmp@yahoo.com <i>Tioga Bradford Susquehanna Wayne Lycoming Sullivan Wyoming Lackawanna Columbia Luzerne Monroe Pike Union</i>	7 <u>DISTRICT SEVEN</u> Carin Stevenson, CI CT 510 E. Berger St. Emmaus, PA 18049 610-965-2883 E-mail: carins@ptd.net <i>Northumberland Montour Schuylkill Carbon Berks Lehigh Northampton</i>	8 <u>DISTRICT EIGHT</u> Brandi Mazick, CI CT 1117 Wakeling St. Philadelphia, PA 19124 215-533-2084 215-533-2084 fax E-mail: joe.brandi@verizon.net Nichole Wade, CI CT 1252 Creek Road Furlong, PA 18925 215-598-9499 (V/Fax) 267-252-2807 (Cell) E-mail: nichjoy@aol.com <i>Chester Montgomery Bucks Delaware Philadelphia</i>

PENNSYLVANIA REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF

Dan Dalton
2807 Maple Avenue
Altoona, Pennsylvania 16601

PARID News

We're on the Web!
www.PARID.org

PARID

Philosophy, Mission, and Goal Statements

The **Philosophy** of PARID is that excellence in the delivery of interpretation/transliteration services among people who are Deaf/Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication. As an Affiliate Chapter of the professional association for interpreters and transliterators, PARID serves as an essential arena for its members in their pursuit of excellence.

It is the **Mission** of PARID to provide state and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the profession of interpretation and transliteration of American Sign Language and English.

It is the **Goal** of PARID to promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English.

PARID is an affiliate chapter of RID, the Registry of Interpreters for the Deaf.

